

«Far sì che ogni parola vada a segno»

Primo Levi: 100 anni

40+ lingue

10 Lezioni

29-30 ottobre 2019

Torino

Aula Magna della Cavallerizza Reale – via Verdi 9
Complesso Aldo Moro – via Verdi, fronte civico 41

Programma 29 ottobre

La tregua di Primo Levi in 15 lingue

Aula Magna della Cavallerizza Reale

ore 10.00

Saluti istituzionali

Gretchen **GOETTE CHIARI**

*Sugli incontri con Primo Levi in preparazione
del giro di conferenze negli Stati Uniti nel 1985*

Lecture plurilingue

*a cura del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
e Culture Moderne*

Lettori

- Igor **PIUMETTI** (russo)
traduzione di Elena **DMITRIEVA** e Evgenij **SOLONOVICH**
- Christopher **OWEN** (inglese)
traduzione di Stuart **WOOLF**
- Alisia **TORTORELLA** (anglo-americano)
traduzione di Ann **GOLDSTEIN**
- Sara **MATKOVIC** e Martina **SEIZOVIC** (serbo-croato)
traduzione di Ljiljana **BANJANIN** e Olja **PERISIC**
- Takae **KOBAYASHI**
(giapponese) traduzione di
Hirohide **TAKEYAMA**
- Rina Clece **CASTRO DASILVA** (portoghese brasiliano)
traduzione di Marco **LUCCHESI**
- Dario Elia **TUDISCO** e Federico Oscar **BOVO** (spagnolo castigliano)
traduzione di Pilar **GÓMEZ BEDATE**
- Simone **BERGALLA** (polacco)
traduzione di Krzysztof **ZABOKLICKI**
- Carla Marisa **DA SILVA VALENTE** (portoghese europeo)
traduzione di José **COLAÇO BARREIROS**
- Rakesh **KUMAR** (hindi)
traduzione di Rakesh **KUMAR**
- Tabea Esther **TASCHBACH** (tedesco)
traduzione di Barbara e Robert **PICHT**
- Wang **XIWEN** (cinese)
traduzione di Yang **CHENGUANG**
- Alexandra **BURCA** (romeno)
traduzione di Doina **CONDREA DERER**
- Úrsula **VACALEBRI LLORET** (catalano)
traduzione di Francesc **MIRAVITLLES**
- Benoît **MONGINOT** (francese)
traduzione di Emmanuelle **GENEVOIS-JOLY**
- Luana **DONI** (italiano – lettura conclusiva)

Primo Levi e la traduzione

Complesso Aldo Moro - Sala lauree, terzo piano

ore 15.00

Apertura dei lavori

Tavola rotonda

*a cura del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
e Culture Moderne*

- Domenico **SCARPA**
Partire da zero, ripartire da zero
- Evgenij **SOLONOVICH**
Primo Levi poeta. Appunti di un traduttore
- Federico **MADARO**
Il ricordo di un'intervista a Primo Levi
- Roberto **MERLO**
La ricezione di Primo Levi in Romania
- Alberto **GOZZI**
La traduzione radiofonica di Se questo è un uomo

Sarà presente Ann **GOLDSTEIN**, curatrice della traduzione dei *Complete Works* di Primo Levi presso Liveright, New York.

Chiusura dei lavori



Programma 30 ottobre

Dieci anni di Lezioni Primo Levi

Aula Magna della Cavallerizza Reale

ore 10.00

*Una giornata di studio in occasione dell'uscita
del volume Lezioni Primo Levi, Mondadori 2019*

Coordinano la discussione

- Marco **BELPOLITI**
- Ernesto **FERRERO**

Prima sessione

10.00 – 12.30

Saluti istituzionali

Interventi di

- Mario **BARENGHI**
- Massimo **BUCCIANTINI**
- Anna **BRAVO**
- Francesco **CASSATA**
- Ann **GOLDSTEIN**
- Domenico **SCARPA**

Intervallo

Seconda sessione

14.00 – 15.30

Interventi di

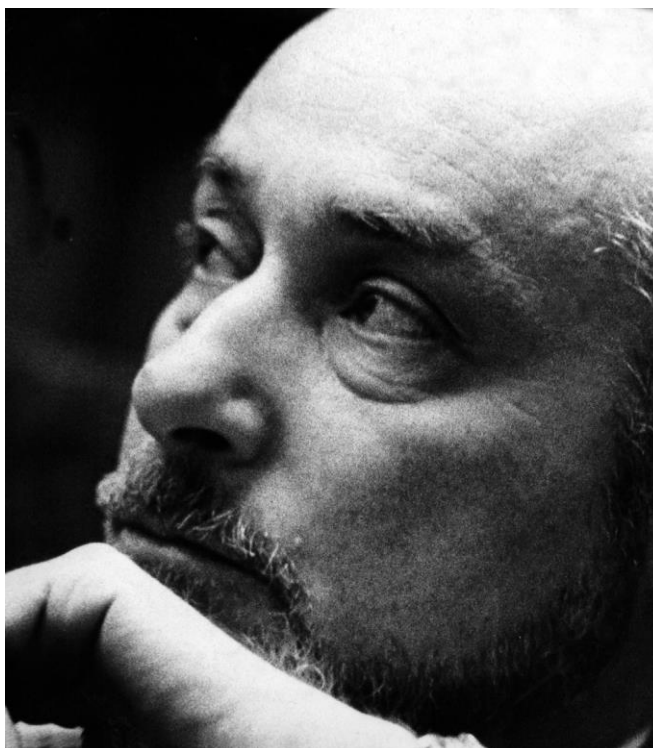
- Robert **GORDON**
- Fabio **LEVI**
- Martina **MENGONI**
- Alberto **CAVAGLION**
- Paola **VALABREGA**

Intervallo

Terza sessione

16.00 – 17.30

Tavola rotonda



Con il patrocinio di



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO